

INFORMAZIONI PERSONALI

Hammad Mohamed Reda

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

1995–alla data attuale

Traduttore/Traduttrice

Ministero dell'Interno, Roma (Italia)

Traduzioni ed interpretati in vari ambiti della Pubblica Sicurezza, quali: l'Antiterrorismo, il contrasto all'immigrazione clandestina ed il riconoscimento dello status di Rifugiato.

Ho altresì operato come interprete nel contesto delle relazioni con l'estero del Ministero dell'Interno sia per negoziati di carattere tecnico nel contesto della collaborazione tra Organi di Polizia, sia in colloqui ed incontri tra i Ministri succedutesi al Dicastero con i loro omologhi arabofoni.

07/1993–06/1994

militare

Ministero della Difesa, Roma (Italia)

Congedato con il grado di Caporale, dopo aver partecipato alla missione estera in Somalia **IBIS 2** dove, oltre ai compiti da soldato, svolgevo mansioni di traduttore ed interprete, prevalentemente con la lingua inglese.

2001–alla data attuale

Interprete

Vari Ministeri ed Istituzioni dello Stato, Roma (Italia)

Attività di interpretariato in consecutiva e simultanea prevalentemente per conto del Ministero degli Affari Esteri, la Presidenza del Consiglio dei Ministri, la Presidenza della Repubblica. In tale contesto ho prestato servizio di interpretariato in moltissimi colloqui, conferenze internazionali, visite di Stato, visite ufficiali sia in Italia, sia all'Estero in missioni al seguito della Presidenza della Repubblica, della Presidenza del Consiglio dei Ministri e del Ministero degli Affari Esteri.

Sempre con il compito di interprete in consecutiva ed in simultanea ho collaborato con altre istituzioni quali l'ICE, il CNR, IPALMO, IDLO ed altri.

2001–alla data attuale

Interprete e Traduttore

Vari Media

1990–1993

Traduttore/Traduttrice

Traduzioni e lavori di interpretariato per privati

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2008–11/2014

Dottorato di Ricerca

Livello 8 QEQ

Sapienza Università di Roma, Roma (Italia)

Tesi di Dottorato in storiografia Copta: *Un contributo per una nuova edizione della storia dei Patriarchi di Alessandria*

2000–12/07/2006

Laurea in Lettere

Livello 7 QEQ

Sapienza Università di Roma, Roma (Italia)

Tesi di Laurea in Lettere: *L'edizione elettronica del testo arabo della Storia dei Patriarchi di*

Alessandria

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre arabo

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
francese	C2	C2	C2	C2	C2
inglese	C2	C2	C1	C1	C1
tedesco	B1	B2	A2	A2	A2
ebraico	A1	A2	A1	A1	A1
Diploma corso triennale di Lingue e Culture Orientali - Lingua Ebraica					
russo	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze informatiche Buona padronanza sistemi Office, utente Windows
 Buona conoscenza sistemi Mac Os

Patente di guida B

Hammad Mohamed Reda

arabo

italiano, francese, inglese, tedesco,
ebraico, russo

italiano				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato
Certificati e diploma				
Titolo		Ente erogatore		Data
-		-		-
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
-			-	

francese				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato
Certificati e diploma				

* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Il Passaporto delle Lingue Europass è parte del Portfolio europeo delle Lingue sviluppato dal Consiglio d'Europa (www.coe.int/portfolio).

Titolo	Ente erogatore	Data	Livello*
-	-	-	-
Esperienze linguistiche e interculturali			
Descrizione		Durata	
-		-	

inglese				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
C2 Utente avanzato	C2 Utente avanzato	C1 Utente avanzato	C1 Utente avanzato	C1 Utente avanzato
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore	Data	Livello*	
-	-	-	-	
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
-			-	

tedesco				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
B1 Utente autonomo	B2 Utente autonomo	A2 Utente base	A2 Utente base	A2 Utente base

* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Il Passaporto delle Lingue Europass è parte del Portfolio europeo delle Lingue sviluppato dal Consiglio d'Europa (www.coe.int/portfolio).

Certificati e diploma			
Titolo	Ente erogatore	Data	Livello*
-	-	-	-
Esperienze linguistiche e interculturali			
Descrizione		Durata	
-		-	

ebraico				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
A1 Utente base	A2 Utente base	A1 Utente base	A1 Utente base	A1 Utente base
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore	Data	Livello*	
Diploma corso triennale di Lingue e Culture Orientali - Lingua Ebraica	Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente	12 NOV. 98	-	
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione		Durata		
-		-		

RUSSO				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto

* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Il Passaporto delle Lingue Europass è parte del Portfolio europeo delle Lingue sviluppato dal Consiglio d'Europa (www.coe.int/portfolio).

A1 Utente base	A1 Utente base	A1 Utente base	A1 Utente base	A1 Utente base
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore		Data	Livello*
-	-		-	-
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
Studi in corso presso il CENTRO RUSSO DI SCIENZA E CULTURA in Roma			NOV. 14–alla data attuale	

* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Il Passaporto delle Lingue Europass è parte del Portfolio europeo delle Lingue sviluppato dal Consiglio d'Europa (www.coe.int/portfolio).

Quadro europeo comune di riferimento per le lingue - Scheda per l'autovalutazione

		A1 Utente base	A2 Utente base	B1 Utente autonomo	B2 Utente autonomo	C1 Utente avanzato	C2 Utente avanzato
Comprensione	 Ascolto	Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché le persone parlino lentamente e chiaramente.	Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (per esempio informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad afferrare l'essenziale di messaggi e annunci brevi, semplici e chiari.	Riesco a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti di attualità o temi di mio interesse personale o professionale, purché il discorso sia relativamente lento e chiaro.	Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e a seguire argomentazioni anche complesse purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità e la maggior parte dei film in lingua standard.	Riesco a capire un discorso lungo anche se non è chiaramente strutturato e le relazioni non vengono segnalate, ma rimangono implicite. Riesco a capire senza troppo sforzo le trasmissioni televisive e i film.	Non ho nessuna difficoltà a capire qualsiasi lingua parlata, sia dal vivo sia trasmessa, anche se il discorso è tenuto in modo veloce da un madrelingua, purché abbia il tempo di abituarci all'accento.
	 Lettura	Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.	Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiale di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menù e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.	Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.	Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.	Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.	Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzare le differenze di stile. Riesco a capire articoli specialistici e istruzioni tecniche piuttosto lunghe, anche quando non appartengono al mio settore.
Parlato	 Interazione]	Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore è disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a porre e a rispondere a domande semplici su argomenti molto familiari o che riguardano bisogni immediati.	Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedano solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco abbastanza per riuscire a sostenere la conversazione.	Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana (per esempio la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti di attualità).	Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le mie opinioni.	Riesco ad esprimermi in modo sciolto e spontaneo senza dover cercare troppo le parole. Riesco ad usare la lingua in modo flessibile ed efficace nelle relazioni sociali e professionali. Riesco a formulare idee e opinioni in modo preciso e a collegare abilmente i miei interventi con quelli di altri interlocutori.	Riesco a partecipare senza sforzi a qualsiasi conversazione e discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche e colloquiali. Riesco ad esprimermi con scioltezza e a rendere con precisione sottili sfumature di significato. In caso di difficoltà, riesco a ritornare sul discorso e a riformularlo in modo così scorrevole che difficilmente qualcuno se ne accorge.
	 Produzione orale	Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.	Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia ed altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o il più recente.	Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni.	Riesco a esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.	Riesco a presentare descrizioni chiare e articolate su argomenti complessi, integrandovi temi secondari, sviluppando punti specifici e concludendo il tutto in modo appropriato.	Riesco a presentare descrizioni o argomentazioni chiare e scorrevoli, in uno stile adeguato al contesto e con una struttura logica efficace, che possa aiutare il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare.
Scritto	 Scritto	Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina, ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.	Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.	Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.	Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.	Riesco a scrivere testi chiari e ben strutturati sviluppando analiticamente il mio punto di vista. Riesco a scrivere lettere, saggi e relazioni esponendo argomenti complessi, evidenziando i punti che ritengo salienti. Riesco a scegliere lo stile adatto ai lettori ai quali intendo rivolgermi.	Riesco a scrivere testi chiari, scorrevoli e stilisticamente appropriati. Riesco a scrivere lettere, relazioni e articoli complessi, supportando il contenuto con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare. Riesco a scrivere riassunti e recensioni di opere letterarie e di testi specialistici.

Quadro europeo comune di riferimento per le lingue: © Consiglio d'Europa